

## 从莫高窟第 85 窟供养人看其营建和重修

陈菊霞

(敦煌研究院 考古研究所, 甘肃 敦煌 736200)

内容摘要:为庆贺翟法荣擢升都僧统,以翟法荣及其弟翟承庆为代表的翟氏家族于咸通三年至咸通八年在莫高窟兴建第 85 窟。曹议金担任节度使的五代时期,嫁到翟家的曹议金长女又组织重修了第 85 窟。第 85 窟甬道北壁的重层壁面以及东壁门北侧供养人的重绘痕迹都说明,曹议金长女不仅主持重修了第 85 窟的甬道,而且也重绘了第 85 窟东壁门北侧的供养人画像。

关键词:第 85 窟;翟法荣;营建;曹议金长女;重修

中图分类号:K879.21 文献标识码:A 文章编号:1000-4106(2011)03-0032-05

## Construction and Renovation of Cave 85 at Mogao Grottoes : Judging by the portraits of donors

CHEN Juxia

(The Archaeological Research Institute of Dunhuang Academy, Dunhuang Gansu 736200)

Abstract: To celebrating ZHAI Farong's promotion to the position of chief official of Buddhist administration, ZHAI Family, leading by ZHAI Farong and his brother ZHAI Chengqing, ZHAI Family constructed cave 85 at the Mogao Grottoes in the Xiantong third to the eighth years (862-867A.D.). During the Five Dynasties when CAO Yijin held the Post of the Commander of the Return to Allegiance Army, his oldest daughter, who was married to ZHAI Family, had Cave 85 repaired. Both the second layer of wall-paintings on north wall of the corridor and the donor figures on north side of east wall had been repainted, and the fact demonstrated that the oldest daughter of CAO Yijin had not only reconstructed the corridor but also repainted the portrait of donors on north side of east wall in Cave 85 at Mogao Grottoes.

Keywords: Cave 85 ; ZHAI Farong ; Construction ; CAO Yijin's Oldest Daughter ; Renovation

莫高窟第 85 窟是个大窟,分前室、甬道和主室三部分。主室呈横长方形,东西长 11.2 米、南北宽 10.05 米。主室中央设中心佛坛,佛坛上塑释迦牟尼

佛与弟子像。主室四披和四壁共绘 14 幅经变画,为莫高窟经变画最多的洞窟之一。

第 85 窟前室北壁西北隅有一小残龕,从龕的

收稿日期 2011-02-20

基金项目 2009 年度甘肃省社科项目

作者简介 陈菊霞(1972—),女,甘肃省民乐县人。博士,敦煌研究院考古研究所副研究员,主要从事敦煌文献和佛教史研究。

形状分析,这里应是放置第85窟功德碑的地方,原碑已佚。原藏于藏经洞,后被伯希和劫往法国的P.4640《翟家碑》是莫高窟第85窟功德碑的抄件<sup>[1]</sup>。据P.4640《翟家碑》记载,第85窟是以都僧统翟法荣为首的翟氏家族营建的,该窟开凿于咸通三年(862),竣工于咸通八年(867)<sup>①</sup>。

虽然第85窟初建于晚唐,但就现存第85窟的供养人画像和题记来看,该窟又曾被重修过。鉴于此,本文拟通过分析第85窟的供养人画像和题记并结合相关的文献记载,以厘定第85窟的营建功德主及其重修历史。

第85窟的供养人主要绘于甬道南、北两壁以及主室东壁门两侧。《敦煌莫高窟供养人题记》和《敦煌石窟内容总录》曾对第85窟供养人画像的时代作出过分析。《敦煌莫高窟供养人题记》云:“第85窟甬道北壁和主室东壁门南侧的供养人画像为晚唐所绘,甬道南壁和主室东壁门北侧的供养人画像为五代所绘<sup>[2]</sup>。《敦煌石窟内容总录》云:“甬道南、北壁的供养人为晚唐所画,但在五代时被重描过。”<sup>[3]</sup>虽然《敦煌莫高窟供养人题记》和《敦煌石窟内容总录》关于第85窟供养人画像的时代分析略有差异,但可以肯定的是,二者都认为第85窟的甬道为晚唐原建。然而,笔者在考察第85窟时发现,该窟甬道北壁最西端有明显的重层壁面,其里层壁面呈白底状,这一层应是初建的晚唐壁面,而外层的壁面则系晚唐以后所建。由此,笔者断定,现存第85窟的甬道供养人画像非晚唐原作,应属重修以后的产物。

既然第85窟的甬道被重修过,那么,为了厘清第85窟的供养人与第85窟初建和重修的关系,我们有必要对这些供养人逐一加以考订。

我们先从甬道北壁的供养人说起。北壁共有供养人画像4身,侍从1身。

西起第1身供养人题曰:

……都僧统兼京城内……大法律沙

门□荣俗姓翟敬造。<sup>[2]29</sup>

虽然上述题记保存得不是很完整,但学界已形成一致的看法,即这位供养人为翟法荣<sup>②</sup>。

翟法荣出身于敦煌翟氏名门,自幼慕道落发出家,在吐蕃占领敦煌时期,他曾任法律、僧政,归义军建立后,他又先后任都僧录、副僧统、都僧统(关于翟法荣的生平事迹和思想信仰,拟专文详细讨论)。

西起第2身供养人题曰:

弟将仕郎守敦煌县尉承庆□□。<sup>[2]29</sup>

这条题记清楚地告诉我们,这身供养人是翟法荣的弟弟翟承庆。关于翟承庆的生平事迹,P.4640《翟家碑》有详细记述,此外,敦煌藏经洞还出土了他的《邈真赞》。

P.4640《翟家碑》云:

弟承庆,前沙州敦煌县尉。禀风云之气,怀海岳之灵。去三惑以居贞,畏四知而体道。惟忠惟孝,行存軌轨之名;莅职廉平,颖拔貂蝉之后。岂谓风灯运促,英雄之崇妖侵。手足长辞,痛鹳鸪之失羽。<sup>[4]</sup>

P.4660《翟神庆邈真赞》云:

1 大唐河西道沙州敦煌郡将仕郎守敦煌县尉翟公

2 讳神庆邈真赞

3 沙州军事判官将仕郎守监察御史张球撰

4 泊本雄哲,华秀英门。礼乐儒雅,洞彻坟典。

5 昔贤糟粕,蕴棣而存。该通博古,谈谕讨论。

6 敦煌仕子,触目谦温。忠孝并立,无碍乾坤。

7 花县匡政,梅仙荐敦。槐市早习,炫曜芳春。

8 开疆效节,始布酬恩。驱鸡未选,奄逐归云。

9 玉山颓折,逝水何奔。郡人悼惜,孰不悲论。

10 其名可播,镌石可存。千秋之后,贻于仁伦。

11 时咸通五载四月廿五日记。<sup>[5]</sup>

《邈真赞》中的翟神庆与《翟家碑》中的翟承庆为同一人,因为“西北方言,承、神区别不明显”<sup>[4]58</sup>。

① P.4640《翟家碑》中有“宏开灵洞,兴功自敦牂之岁,□□大渊之年”之记载,苏莹辉先生认为其中“敦牂”指壬午,即咸通三年(862);“大渊”指丁亥,即咸通八年(867)。详见苏莹辉《敦煌翟家碑时代考》,《敦煌论集》(学生书局,1969年)第427—434页。

② 在藏经洞出土的敦煌文献中,有两件翟法荣的邈真赞,即P.4660《唐故河西管内都僧统邈真赞并序》和《前河西都僧统故翟和尚邈真赞》,其中P.4660《前河西都僧统故翟和尚邈真赞》首行题曰:“前河西都僧统京城内外临坛大德三学教授兼毗尼藏主赐紫故翟和尚邈真赞。”

从上述两件文书的记载来看,翟承庆曾出任过敦煌县尉,他在任期间,为官“廉平”、克尽职守、政绩突出。翟承庆不仅“礼乐儒雅,洞彻坟典”,还能“该通博古,谈谕讨论”,可见,他是一位博学多识的“敦煌仕子”。此外,翟承庆还有一个特别被称道的美德,即《翟家碑》所说的“惟忠惟孝,行存軌轨之名”和《翟神庆邈真赞》所记的“忠孝并立,无碍乾坤”。我们知道,忠孝是中华民族的传统美德,翟承庆“忠孝并立”或许与重视仁义孝悌的家风有关,这也从侧面反映出翟氏家族成员在敦煌民众中树立的美好形象。

西起第4身供养人题曰:

姪男河西节度押衙兼监察御史怀

恩。<sup>[2]29</sup>

显然,这是翟法荣的侄子翟怀恩的供养人画像,其官职为节度押衙。P.4640《翟家碑》有关于翟怀恩的记载:

次侄怀恩,韶齿聪惠,智有老成。文勘师古,文(武)济临危。金谓卓犖丈夫,实号鼎鼎。<sup>[4]55</sup>

由“文勘师古,文(武)济临危”一语知,翟怀恩文武兼备。

西起第3身供养人题记现已漫漶不清,但我们可以根据《翟家碑》的相关记载对其身份加以判定。据《翟家碑》记载,翟承庆有两个儿子,长子为翟怀光,次子为翟怀恩,而西起第3身供养人画像正处于翟承庆画像和翟怀恩画像之间,由此可以判断,这身供养人非翟怀光莫属。

P.4640《翟家碑》云:

侄男怀光,智等松筠,情同铁石。提戈远镇,荷载从军。和戎习七德之谋,对敌好六奇之策。轻财重义,施惠求能。爱抚七尺之刃,声播五凉之俗。<sup>[4]55</sup>

综上所述,第85窟甬道北壁的供养人依次是翟法荣、翟承庆、翟怀光和翟怀恩。依据《翟家碑》的记述,上述4人都是第85窟初建时的主要功德主。

第85窟甬道南壁共有供养人画像7身,侍从3身。

西起第1身供养人题曰:

……金满……校司空。<sup>[2]29</sup>

虽然这条题记只能识读出5个字,但结合敦煌文献和敦煌石窟题记考虑,有此称号的只有曹议金一人,如莫高窟第98窟的题名是:

河西陇右伊西庭楼兰金满等州□□□

□观察□(处)……授(校)太保食邑□(一)

□(千)户……万户侯赐紫金……<sup>[2]32①</sup>

莫高窟第100窟的题名:

故勅授河西陇右伊西庭楼兰金满等州

节度使检校中书令……大……诰议金。<sup>[2]49</sup>

曹议金是归义军节度使索勋的女婿、张议潮的外孙婿,于后梁乾化四年(914)出任节度使。他在任期间奉中原王朝正朔,努力改善与周边少数民族政权的关系,通过联姻等办法与甘州回鹘、于阗等少数民族政权建立了友好关系。曹议金不仅开创了曹氏政权,而且也为此后曹氏政权日后的繁荣稳定奠定了良好基础。

西起第3身供养人题曰:

郎□□□□□长史守……<sup>[2]29</sup>

从题名来看,他应是曹议金的儿子。我们知道,曹议金有3个儿子出任过归义军节度使,他们分别是长子曹元德、次子曹元深和三子曹元忠。从供养人画像的排位看,这位供养人应是曹元深。

西起第2身供养人画像的题名已无法识读,但据供养人画像的排位,他应是曹元德。

西起第7身供养人的形象非常矮小,从此供养人题记残存“男……”判断,这身供养人也应是曹议金的儿子。

既然第85窟甬道南壁画曹议金父子像,则第85窟甬道南壁的供养人像应绘于五代时期。

第85窟东壁门南侧共画12身供养人像,其中2身供养人像已全残,其余供养人画像的下部已残。从供养人画像的形象来看,她们均是比丘尼。

北起第1身:“师故普……”

北起第2身:“□师普光寺尼坚进。”

北起第4身:“师……普光寺尼智□。”

北起第5身:“侄尼普光寺尼……□(智)。”<sup>[2]30</sup>

显然,这4身供养人都是普光寺的尼僧。其中坚进又见于P.3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》中的普光寺僧尼名单中。关于P.3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》的纪年,学界尚有不同的认识。唐耕耦先生将其定在吐蕃统治敦煌时期<sup>[6]</sup>。藤枝晃先生则认为这件文书的年代比

① 贺世哲先生在《从供养人题记看莫高窟部分洞窟的营建年代》一文中将此供养人判定为曹议金。详见敦煌研究院编《敦煌莫高窟供养人题记》(文物出版社,1986年)第217页。

S. 2614v《沙州诸寺僧尼名簿》晚,应为 926 或 938 年<sup>[7]</sup>。比较唐耕耦先生和藤枝晃先生的定年,笔者认为唐先生的定年要更准确一些。因为 P. 3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》所记录的普光寺的普定、常进、普意、真行、法喜、妙相、普明又见于 S. 2729《吐蕃辰年(788)三月沙州僧尼部落米净辩牒》中的普光寺僧尼名单中,这说明,这两件文书的年代绝对不可能相差一百多年。另外,上列僧尼的名字在 P. 3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》中基本都排在最前面,而在 S. 2729《吐蕃辰年(788)三月沙州僧尼部落米净辩牒》中却基本都排在最后面,这一排名现象又说明,这两件文书并不是同时期的文书,它们的年代要相差几十年。此外, P. 3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》中记录有大乘寺“寺卿唐千进”,而大乘寺寺卿唐千进又见于 S. 542v5《丑年(809 或 821)十二月大乘寺寺卿唐千进点算见在及欠羊牒》, P. 3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》记载有普光寺“寺卿索岫”,而普光寺寺卿索岫又见于 S. 542v3《丑年(809 或 821)七月普光寺寺卿索岫请得佛羊牒》。由此,笔者认为, P. 3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》应是 9 世纪上半叶的文书。如果再结合坚进在 P. 3600《吐蕃戌年普光寺等具当寺应管尼数牒》中被列在普光寺僧尼名单的中间位置考虑,坚进应是生活在 9 世纪上半叶的尼僧。

我们知道,第 85 窟东壁门南上部画《金光明经变》,从该经变的画风来看,应系晚唐作品。我们在《金光明经变》下部的供养人画像壁面没有发现任何重绘的痕迹,而且,该壁的供养人画像普遍要比第 85 窟东壁门北侧的供养人画像小一些。综合以上因素考虑,笔者认为,第 85 窟东壁门南侧的供养人画像系晚唐原作。

第 85 窟东壁门北侧有 5 身供养人像(图版 3),现仅残存上半部分。

南起第 1 身供养人是位比丘,其题名曰:

故……敦煌释门僧统沙门日俊。<sup>[2]29</sup>

第 85 窟是个家族窟,那么这条题记中的“日俊”当姓翟。又据 S. 2729《吐蕃辰年三月沙州僧尼部落米净辩牒》记载,开元寺僧人名单中有翟日俊且排名第二。S. 2729《吐蕃辰年三月沙州僧尼部落米净辩牒》写于 788 年<sup>[6]194</sup>,显然,这位日俊僧统并非第 85 窟的实际功德主,而是翟氏在僧界有显赫地位的先祖。

南起第 2 身供养人亦是僧人形象,其题名曰:

故和尚龙兴寺……<sup>[2]29</sup>

这条题记的后半部分已漫漶不清,我们仅知道他和翟法荣一样都是龙兴寺的僧人。

南起第 3 身也是一位僧人,其题名已无法识读。

南起第 4 身供养人题曰:

□□□夫人……河西节度使□□□  
□□(敕)授右神武卫赠太子太保□第十六  
侄女一心供养。<sup>[2]29</sup>

这条题记中的“河西节度使□□□□(敕)授右神武卫赠太子太保”指张议潮,又从“赠太子太保”之衔看,这条题记写于咸通十三年(872)以后<sup>①</sup>。由此,我们知道,这身供养人是张议潮的侄女。既然张议潮侄女的供养人像出现在第 85 翟氏家族窟中,这无疑说明,张议潮侄女应当是嫁给了翟家。

南起第 5 身供养人题曰:

新妇小娘子即□(今)河西节度使  
都曹尚书长女一心供养。<sup>[2]30</sup>

这条题记中的“节度使谯郡曹尚书”指曹议金<sup>②</sup>。可见,这身供养人是曹议金的长女。曹议金长女的供养人像又见于莫高窟第 98、108 和第 61 窟。其题记详见下表:

窟号	题 记	位 置
98	故女第十一小娘子一心供 □(养)出适翟氏	主室东壁门北侧像 列南向第 5 身
108	故侄女第十一小娘子一心供 养出适翟氏	主室南壁像列东向 第 2 身
61	故□谯县夫人一心供养出适 翟氏(十一小娘子)	主室东壁门南侧像 列北向第 5 身

由上表知,曹议金的长女嫁给了翟家。我们再来考订这身供养人绘画的时代。我们知道,曹议金称尚书的最早文书是 P. 4044《乾宁六年(899)某甲差充右一将第一队副队帖等稿》,文云:“使检校吏部尚书兼御史大夫曹。”<sup>[6]289</sup>大致在 920—924 年间,曹议金又自称仆射<sup>[8]</sup>。上列题记表明,曹议金已在节度使任上,而我们知道,曹议金是 914 年出任节度

① 荣新江先生在《归义军史研究》一书中说:“(张议潮)咸通十三年(872)去世,诏赠太保。此后,在张氏归义军时期,一直被称为太保。在曹氏归义军时期,因为要区别于曹议金等人的太保称号,一般称议潮为张太保。”

② 关于曹议金长女身份的确认,详见陈菊霞《敦煌翟氏与敦煌士族间的通婚》,《敦煌学辑刊》,2007 年第 2 期。



使的,所以这身供养人画像大体绘于914—920年间。此外,曹议金长女的题名中“新妇小娘子”前无“故”字,而在第98窟,曹议金长女的题名中已有“故”字。我们知道,第98窟建成于924或925年前后,这说明曹议金的长女在重修第85窟时尚健在,而在第98窟建成前后已去世。

从第85窟东壁门北侧的供养人题记知,虽然该壁只画了5身供养人画像,但是他们的身份和在世时间却相差很大。如翟日俊生活在8世纪前后,而张议潮的侄女生活在9世纪中后期,曹议金长女则生活在10世纪前后。既然这些供养人存在如此大的时间跨度,显然,我们要考虑该壁面的重修情况。

现存第85窟的主室东壁上方画《维摩诘经变》一铺,从其画风来看系晚唐作品。《翟家碑》在记述所绘壁画内容时也有“净名方便,汲引多门”<sup>[4]55</sup>一语,由此,我们可以肯定,这铺《维摩诘经变》为晚唐原作。但是《维摩诘经变》下方绘制供养人的壁面较上方经变画壁面略有突出,而且借助微光,我们还可以看到底层的头像印迹。综合以上现象考虑,第85窟东壁门北侧的供养人画像并不是晚唐原作,而是后人重绘。

那么,究竟是谁主持了这次重修活动呢?如上讨论,第85窟东壁门北侧的供养人画像被重绘过,而且重绘的供养人中有曹议金长女。此外,第85窟甬道南壁又有五代时绘制的曹议金父子像。显然,曹议金长女应是这次重修活动的主持者。因为她是曹议金的长女且嫁至翟家,当曹议金出任节度使后,为了炫耀翟氏与节度使曹氏的姻亲关系,她组织重修了第85窟。

关于这次重修工作,主要有两项内容。首先,曹议金长女组织重修了第85窟甬道,从第85窟甬道北壁的重层壁面来看,显然是在晚唐甬道基础上又外扩了甬道并在外扩的甬道南壁绘制了她父亲和兄弟的画像。此外,因为曹议金长女嫁给了翟家,而

且翟法荣与翟承庆兄弟又是第85窟的创建者,所以,这次重修时又将翟法荣、翟承庆、翟怀光和翟怀恩的供养人像画在了北壁。其次,曹议金长女组织重绘了第85窟东壁门北侧的供养人画像。我们在前面已提及,第85窟东壁门南侧的供养人像为晚唐原作,且全都是尼僧。而第85窟东壁门北侧也遗存有3身僧人像,其中的僧统翟日俊应是翟法荣的先辈。由此,我们推测第85窟东壁门北侧在晚唐时也应全画翟氏僧人。当曹议金长女重修第85窟时,又将这三位重要的先祖重绘在了东壁门北侧,另将张议潮侄女和自己的画像画在了这3位僧祖之后。

总而言之,为了庆贺翟法荣擢升都僧统,以翟法荣、翟承庆为代表的翟氏家族在莫高窟兴建了第85窟。到了五代时期,当曹议金荣任归义军节度使后,嫁给翟家的曹议金长女又组织重修了第85窟。

#### 参考文献:

- [1]石璋如.莫高窟窟形[M].台北:中央研究院历史语言研究所,1996:105.
- [2]敦煌研究院.敦煌莫高窟供养人题记[M].北京:文物出版社,1986:29-30.
- [3]敦煌研究院.敦煌石窟内容总录[M].北京:文物出版社,1996:34.
- [4]郑炳林.敦煌碑铭赞辑释[M].兰州:甘肃教育出版社,1992:54-55.
- [5]饶宗颐.主编.敦煌邈真赞校录并研究[M].台北:新文丰出版公司,1994:150.
- [6]唐耕耦,陆宏基,编.敦煌社会经济文献真迹释录(第4辑)[M].北京:全国图书馆文献缩微复制中心,1990:209.
- [7]藤枝晃.敦煌の僧尼籍[J].东方学报(京都),1959(第29册):304.
- [8]荣新江.归义军史研究[M].上海:上海古籍出版社,1996:100.

## 莫高窟第 9 窟“嵩山神送明堂殿应图”考

赵晓星

(敦煌研究院 文献研究所, 甘肃 兰州 730030)

**内容摘要** 莫高窟第 9 窟中心柱西向面所绘白描画,以往根据题记定名为“嵩山神送柱图”,但对于其所绘内容一直不能确定。作者根据最新释读出来的数条榜题,确定此图名为“嵩山神送明堂殿应图”,所绘之事为武则天修明堂时,嵩山神为其送明堂殿冲天柱之事。作者联系武则天建明堂、封嵩山、好祥瑞等一系列史实,阐述了此图的创作背景。结合此窟的营建背景,讨论此图的绘制时代与意义。

**关键词** 莫高窟;第 9 窟;武则天;嵩山;明堂

**中图分类号** :K879.41 **文献标识码** :A **文章编号** :1000-4106(2011)03-0037-06

## A study of the Wall-painting to the god of Songshan Mountain send a pillar to Soul Hall in Cave 9 at Mogao Grottoes

ZHAO Xiaoxing

(The Textual Research Institute of Dunhuang Academy, Lanzhou Gansu 730000)

**Abstract:** The line-drawing found on the west facade of the Center Pillar inside Cave 9 at Mogao Grottoes was known as the Painting for God of Songshan Mountain sending a pillar by the inscription written on the wall, the motif of this painting wasn't ascertained. According to several inscriptions written on the wall of this cave has been recognized, author named the painting: Painting of God of Songshan Mountain sending a pillar to the Soul Hall. It described that when Empress Wu Zhao built the Soul Hall, the god of Songshan Mountain sent her a pillar. This article studied the historical events of Wu Zhao building the Soul Hall, apotheosized Songshan Mountain, loved auspicious things and discussed the significance of this painting.

**Keywords:** Mogao Grottoes; Cave 9; Empress WU Zhao; Songshan Mountain; The Soul Hall

### 一 莫高窟第 9 窟“嵩山神送明堂殿应图” 题记与图像辨识

莫高窟第 9 窟中心柱西向面所绘“嵩山神送

柱”白描画,梁蔚英先生根据所释读出来的榜题“嵩山神府\令□送柱□\元皇帝宫”,认为该图所绘为道教题材,与道教的嵩山神府、老子等有密切关系并阐述了敦煌李氏与唐皇李氏之间的特殊关系<sup>[1]</sup>。

收稿日期 2010-08-31

作者简介 赵晓星(1980—),女,吉林省梅河口市人。博士,敦煌研究院文献研究所副研究馆员,主要从事敦煌学研究。



图版1 天梯山石窟第8窟菩萨(壁画)



图版2 天梯山石窟第8窟菩萨(临摹)



图版3 第85窟 主室东壁



图版4 嵩山神送明堂殿应图  
莫高窟第9窟 晚唐